

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
varapuhemies FONTAINE

(Istunto avattiin klo 9.00.)

2. Pöytäkirjan hyväksyminen

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Green PSE-ryhmän puolesta viittasi Ison-Britannian hallituksen eilen tekemään päätökseen keskeyttää BSE-taudista epäiltyjen nautojen teurastus ja luonnehti päätöstä äkilliseksi käännökseksi neuvostossa tehtyihin sopimuksiin nähden sekä pyysi, että komissio antaa vielä tänään julkilausuman tästä asiasta (puhemies huomautti, että asiasta ei voida järjestää keskustelua näin lyhyellä varoitusaajalla, ja ehdotti, että komissio ottaa kysymyksen esille tämän aamun esityslistalle kirjatun Funkin mietinnön (A4-0281/96) käsittelyn yhteydessä);
- Poettering PPE-ryhmän puolesta antoi tukensa puhemiehen ehdotukselle;
- Provan puolusti Ison-Britannian hallituksen tekemää päätöstä;
- Green tästä puheenvuorosta;
- Martinez palasi von Wogaun mietinnöstä toimitettuun äänestykseen (osa I, kohta 26) ja huomautti, että samanaikaisesti tämän äänestyksen kanssa pidettiin BSE-tautia käsittelevän tutkintavaliokunnan kokous, mikä rajoitti läsnäolijoiden määrää istuntosalissa; hän katsoi, että äänestystulos vääristyi tämän johdosta, ja pyysi, että parlamentti toistaa äänestyksen (puhemies vastasi, että puhemiehistö voisi käsitellä äänestysten aikana järjestettäviä kokouksia koskevaa ongelmaa);
- von Wogau palasi mietinnöstään toimitettuun äänestykseen;
- Des Places antoi tukensa Martinezin puheenvuorolle;
- Arias Cañete pyysi tarkistamaan äänestyskäyttäytymisensä tarkistuksen 15 osalta ja täsmensi halunneensa äänestää vastaan;

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

4. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) *neuvostolta:*

aa) *lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:*

- Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalojen rakennetta koskevien yhteisön tilastotietojen keruun järjestämisestä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 571/88 muuttamisesta (KOM(96)0371 - C4-0482/96 - 96/0208(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

- Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta yhteisön kalastusalusten jatkuvan satelliittiasemasta käsin toimivan paikantamisjärjestelmästä tehtävän neuvoston päätöksen määrääjän osalta (KOM(96)0386 - C4-0483/96 - 96/0193(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: PECH

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskevista vaatimuksista sellaisten tuotteiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa, joita eivät koske direktiivin 89/662/ETY ja, taudinaiheuttajien osalta, direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa 1 luvussa mainittujen erityisten yhteisön säädösten kyseiset vaatimukset, 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/118/ETY muuttamisesta (KOM(96)0393 - C4-0484/96 - 96/0197(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

- Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja São Tomén ja Principen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Principen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 1996 ja 31 päivän toukokuuta 1999 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(96)0394 - C4-0485/96 - 96/0199(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: PECH
lausuntoa varten: BUDG

oikeudellinen perusta: EY 43 art., EY 228 art. 2 kohta ja 3 kohdan ensimmäinen alakohta

- Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi annetun asetuksen (ETY) N:o 1600/92 ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi annetun asetuksen (ETY) N:o 1601/92 muuttamisesta (KOM(96)0408 - C4-0486/96 - 96/0206(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

- Ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EHTY, EY) Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvioon sovellettavan 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen muuttamisesta (KOM(96)0351 - C4-0497/96 - 96/0189(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: BUDG, RELA, DEVE

oikeudellinen perusta: EY 209 art., Euratom 183 art., EHTY 78 art.

ab) lausunnot määrärahojen siirtämistä koskevista ehdotuksista:

- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 20/96 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvion pääluokan V luvusta lukuun - Osa B (C4-0498/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDG

- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 23/96 Euroopan yhteisöjen

varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvion pääluokan V luvusta lukuun (C4-0499/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: CONT

b) komissiolta:

ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi bensiinin ja dieselöljyn laadusta ja neuvoston direktiivin 93/12/ETY muuttamisesta (KOM(96)0248 - C4-0462/96 - 96/0163(COD))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: BUDG, ECON, RECH, TRAN

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

saatavana saksan, englannin, ranskan ja hollannin kielellä

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman ilman saastumisen vastaisista toimenpiteistä ja neuvoston direktiivien 70/156/ETY ja 70/220/ETY muuttamisesta (KOM(96)0248 - C4-0463/96 - 96/0164(COD))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: BUDG, ECON, RECH, TRAN

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

saatavana saksan, englannin, ranskan ja hollannin kielellä

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudetettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta kolmannen kerran (KOM(96)0392 - C4-0466/96 - 96/0220(COD))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: ECON

oikeudellinen perusta: EY 100 a art., EY 213 art.

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi pohjaveden yhdenmättyä suojelua ja käyttöä koskevasta toimintaohjelmasta (KOM(96)0315 - C4-0487/96 - 96/0181(COD))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 3 kohta

- Komission tiedonanto neuvostolle: kauppajärjestelmän ja kansainvälisesti tunnettujen työnormien välinen suhde (KOM(96)0402 - C4-0488/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: RELA
lausuntoa varten: ASOC

- Komission tiedonanto: Käsityöläisalat ja pienyritykset, Euroopan kasvun ja työllisyyden avaimet - Berliinissä 26. ja 27. syyskuuta 1994 pidetyn toisen Euroopan käsityöläisalojen ja pienyritysten konferenssin tulokset, jatkotoimenpiteet ja suositukset jäsenvaltioille (KOM(96)0329 - C4-0490/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: ASOC

- Komission tiedonanto: "Huomisen keksiminen" Euroopan tutkimus kansalaisten palveluksessa (KOM(96)0332 - C4-0491/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: RECH

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

- Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille toimintasuunnitelmasta maantiekuljetusten päästöjen hallitsemiseksi 'auto-oil'-ohjelman tulokset huomioon ottaen (KOM(96)0248 - C4-0492/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: BUDG, ECON, RECH, TRAN

saatavana saksan, ranskan, hollanin ja englannin kielellä

- Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Euroopan autoteollisuus vuonna 1996 (KOM(96)0327 - C4-0493/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: TRAN, ENVI

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

- Komission tiedonanto: TTK-yhteistyön edistäminen kehittyvien talouksien kanssa (KOM(96)0344 - C4-0494/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: RECH
lausuntoa varten: BUDG, RELA, DEVE

- Komission tiedonanto: Euroopan ja Aasian yhteistyöstrategia energia-alalla (KOM(96)0308 - C4-0495/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: RECH
lausuntoa varten: BUDG, RELA, DEVE

- Ehdotus neuvoston asetukseksi tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (KOM(96)0361 - C4-0496/96 - 96/0221(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

bb) ehdotukset määrärahojen siirtämiseksi:

- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 28/96 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvion pääluokan IV luvusta lukuun - Tuomioistuim (SEK(96)1520 - C4-0459/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDG

- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 29/96 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun - Komissio - Osa B (SEK(96)1639 - C4-0489/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDG

bc) seuraavan asiakirjan:

- Komission kertomus: Nuoret maanviljelijät ja maatilojen toiminnan jatkamisen ongelma (KOM(96)0398 - C4-0500/96)

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: ASOC, REGI

6. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella laadittu pöytäkirja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ennakkotulkinnasta Euroopan poliisiviraston perustamista koskevasta yleissopimuksesta;
- Julistus Euroopan poliisiviraston perustamista koskevan yleissopimuksen ja tätä yleissopimusta käsittelevää Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ennakkotulkintaa koskevan pöytäkirjan samanaikaisesta hyväksymisestä.

8. Lupa laatia mietintöjä

Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevällä valiokunnalla on lupa laatia mietintö seuraavista aiheista:

- Islam ja Eurooppa-päivä (AVERROES)
- sisämarkkinasääntöjen vaikutukset urheilulle.

10. Lausuntopyynnöt valiokunnille

Lausuntoa on pyydetty seuraavilta valiokunnilta:

- institutionaalisten asioiden valiokunta:
 - . turvallisuus- ja puolustuspolitiikan kehitys (lupa laatia mietintö: AFET)
 - . laajentumisen rahoitus (lupa laatia mietintö: BUDG)
 - . Euroopan yhteisön erittäin syrjäisten alueiden kehitysongelmat (lupa laatia mietintö: REGI)
 - . ammattijärjestöoikeudet (lupa laatia mietintö: ASOC)
 - . komission tiedonanto: Euroopan puolustukseen liittyvän teollisuuden haasteet, toimet Euroopan tasolla (KOM(96)0010 - C4-0093/96) (toimivaltainen valiokunta: AFET; lausuntoa on jo pyydetty: ECON, RELA, RECH)
- sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta: vammaisten oikeudet (toimivaltainen valiokunta: PETI)
- oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevältä valiokunnalta lausunto seuraavista ehdotuksista:
 - . ehdotus neuvoston direktiiviksi tietyistä elintarvikkeina käytettäviä sokereista (KOM(95)0722 - C4-0402/96) (toimivaltainen valiokunta: ENVI; lausuntoa on jo pyydetty: AGRI)
 - . ehdotus neuvoston direktiiviksi hunajasta (KOM(95)0722 - C4-0403/96) (toimivaltainen valiokunta: ENVI, lausuntoa on jo pyydetty: AGRI)
 - . ehdotus neuvoston direktiiviksi ihmisravinnoksi tarkoitetuista hedelmämehuista ja tietyistä vastaavista valmisteista (KOM(95)0722 - C4-0404/96) (toimivaltainen valiokunta: ENVI; lausuntoa on jo pyydetty: AGRI)
 - . ehdotus neuvoston direktiiviksi tietyistä osittain tai kokonaan kuivatuista elintarvikkeena käytettävistä säilötyistä maidoista (KOM(95)0722 - C4-0405/96) (toimivaltainen valiokunta: ENVI; lausuntoa on jo pyydetty: AGRI)

. ehdotus neuvoston direktiiviksi elintarvikkeena käytettävästä hedelmähillosta, hyytelöstä ja marmeladista sekä kastanjasoseesta (KOM(95)0722 -C4-0406/96) (toimivaltainen valiokunta: ENVI; lausuntoa on jo pyydetty: AGRI)

. ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeena käytettävistä kaakao- ja suklaatuotteista (KOM(95)0722 - C4-0303/96) (toimivaltainen valiokunta: ENVI; lausuntoa on jo pyydetty: AGRI, DEVE)

. ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kahviuutteista ja sikuriuutteista (KOM(95)0722 - C4-0304/96) (toimivaltainen valiokunta: ENVI; lausuntoa on jo pyydetty: AGRI)

Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta on toimivaltainen ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta, ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen edellytysten parantamisesta, ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuottajaryhmistä ja niiden liitoista (KOM(96)0058 - C4-0234, 0235, 0236/96) (lausuntoa on jo pyydetty oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevältä valiokunnalta, joka oli alunperin toimivaltainen valiokunta).

12. Rannikkoalueiden lähivesikalastus (työjärjestyksen 52 artikla)

Puhemies ilmoitti, että Vallén laatimaan kalatalousvaliokunnan mietintöön (A4-0272/96) sisältyvä päätöslauselma katsotaan hyväksytyksi työjärjestyksen 52 artiklan 5 kohdan mukaisesti, koska yksi kymmenesosa parlamentin jäsenistä, jotka edustavat vähintään kolmea eri puolueeryhmää, ei ole kirjallisesti antanut eriävää mielipidettään (*osa II, kohta 1*).

14. Maatalouskasvilajikkeiden luettelo * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi maatalouskasvilajikkeiden yhteisestä luettelosta (kodifioitu versio) (KOM(95)0628 - C4-0080/96 - 95/0322(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: AGRI

– EHDOTUS DIREKTIIVIKSI (KOM(95)0628 - C4-0080/96 - 95/0322(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 2*).

16. Sitruunajalosteet * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston asetukseksi sitruunajalosteiden kaupan pitämisen edistämiseen tarkoitettujen erityistoimenpiteiden säätämisestä annetusta asetuksesta (ETY) N:o 1035/77 poikkeamisesta markkinointivuonna 1995/97 (KOM(96)0240 - C4-0392/96 - 96/0144(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG

– EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(96)0240 - C4-0392/96 - 96/0144(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 3*).

18. Asetuksen N:o EY 1543/95 soveltamisjakso * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys ehdotuksesta neuvoston asetuksen N:o 1543/95 muuttamisesta soveltamisjakson osalta (KOM(96)0240 - C4-0393/96 - 96/0145(CNS))

lähetetty toimivaltaiseen valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG

– EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(96)0240 - C4-0393/96 - 96/0145(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 4*).

20. Lännen ja idän välinen yhteistyö energian ja ydinturvallisuuden alalla (äänestys)

Mietintö: Adam - A4-0242/96

– PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 9 KÄ:ssä (96 puolesta, 72 vastaan, 1 tyhjää); 2; 3; 4; 13 muutettuna KÄ:ssä (80 puolesta, 72 vastaan, 3 tyhjää); 5; 6; 7; 14 muutettuna KÄ:ssä (100 puolesta, 64 vastaan, 2 tyhjää); 8

Hylätyt tarkistukset: 10; 11; 12

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestysten aikana:

- esittelijä ilmoitti voivansa kannattaa tarkistusta 13 sillä edellytyksellä, että sana "actuellement" poistetaan; Ahern V-ryhmän puolesta ilmoitti hyväksyvänsä tämän muutoksen;
- esittelijä ilmoitti voivansa kannattaa tarkistusta 14 sillä edellytyksellä, että sanan "yhteistyöhön" alkuosaksi lisätään sana "teollisuus" kuten hänen mietintönsä 15 kohdassa esitetään; Ahern V-ryhmän puolesta ilmoitti hyväksyvänsä tämän lisäyksen.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 5*).

22. Yhteistyö Itämeren alueella (äänestys)

Mietintö: Toivonen - A4-0259/96

– PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 11; 12; 7; 14 kohta kohdalta

Hylätyt tarkistukset: 9; 10; 2; 3; 4; 5; 6; 13; 15; 16 KÄ:ssä (24 puolesta, 133 vastaan, 2 tyhjää); 17; 8

Peruutettu tarkistus: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Kohta kohdalta äänestykset:

tark. 14 (ELDR)

1. osa: sanaan "INTERREG-ohjelmista" asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 6*).

o
o o

Äänestysseilykset:

Mietintö: Adam (A4-0242/96)
– kirjallinen: Pompidou

Mietintö: Toivonen (A4-0259/96)
– kirjallinen: Wibe

24. Naudanliha-alan YMJ * (keskustelu ja äänestys)

Funk esitteli laatimansa maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 805/68 muuttamisesta (KOM(96)0422 - C4-0447/96 - 96/0211(CNS)) (A4-0281/96).

Budjettivaliokunnan valmistelija McCartin käytti puheenvuoron.

Komission jäsen Fischler käytti puheenvuoron antaakseen edellä mainitun julkilausuman Ison-Britannian hallituksen BSE-tautia koskevasta päätöksestä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green ja Martens esittivät komissiolle kysymyksiä, joihin Fischler vastasi, Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta, Arias Cañete PPE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Graefe zu Baringdorf, joka esitti ensin vastalauseensa siitä, ettei puhemies ollut antanut hänelle työjärjestyspuheenvuoroa, vaikka hän oli sitä pyytänyt Greenin ja Martensin puheenvuorojen jälkeen (puhemies vastasi, että Graefe zu Baringdorfin nimi oli merkitty puhujalistaan, minkä vuoksi puhemies halusi odottaa, kunnes Graefe zu Baringdorf vuoro käyttää puheenvuoro koittaa), ja käytti sitten puheenvuoron käsiteltävänä olevasta aiheesta V-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies SCHLEICHER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Barthet-Mayer ARE-ryhmän puolesta, Des Places EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martinez, Gillis, Watson, Provan ja Fischler.

Budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland käytti puheenvuoron pyytääkseen työjärjestyksen 129 artiklan 1 kohdan perusteella PSE-ryhmän puolesta, että mietintö palautetaan valiokuntakäsittelyyn.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: tästä pyynnöstä Fantuzzi, Keppelhoff-Wiechert ja Goepel, joka huomautti, että PPE-ryhmä oli pyytänyt nimenhuutoäänestyksen toimittamista.

Parlamentti hylkäsi pyynnön NHÄ:ssä (PPE):

annetut äänet:	119
puolesta:	33
vastaa:	82
tyhjää:	4

(Alber ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

Graefe zu Baringdorf käytti puheenvuoron perustellakseen ryhmänsä kannan tässä äänestyksessä.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

- EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0422 - C4-0447/96 - 96/0211 (CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 39 KÄ:ssä (60 puolesta, 50 vastaan, 2 tyhjää); 1 KÄ:ssä (58 puolesta, 56 vastaan, 6 tyhjää); 42 KÄ:ssä (60 puolesta, 57 vastaan, 3 tyhjää); 4 KÄ:ssä (72 puolesta, 38 vastaan, 3 tyhjää); 5 KÄ:ssä (54 puolesta, 43 vastaan, 3 tyhjää); 6 KÄ:ssä (75 puolesta, 38 vastaan, 3 tyhjää); 7 KÄ:ssä (54 puolesta, 46 vastaan, 4 tyhjää); 19 KÄ:ssä (70 puolesta, 37 vastaan, 2 tyhjää); 30 suullisesti muutettuna; 8 KÄ:ssä (61 puolesta, 44 vastaan, 2 tyhjää); 9 KÄ:ssä (54 puolesta, 51 vastaan, 2 tyhjää); 29 (2. osa) KÄ:ssä (55 puolesta, 46 vastaan, 5 tyhjää); 29 (3. osa) KÄ:ssä (41 puolesta, 40 vastaan, 3 tyhjää); 11 KÄ:ssä (57 puolesta, 50 vastaan, 3 tyhjää); 13 - 15 yhtenä ryhmänä NHÄ:ssä; 32 KÄ:ssä (59 puolesta, 44 vastaan, 2 tyhjää); 17 KÄ:ssä (63 puolesta, 45 vastaan, 4 tyhjää); 18 KÄ:ssä (65 puolesta, 30 vastaan, 15 tyhjää); 33 KÄ:ssä (58 puolesta, 54 vastaan, 3 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 38; 40; 41; 2 KÄ:ssä (55 puolesta, 65 vastaan, 2 tyhjää); 27; 3 KÄ:ssä (55 puolesta, 55 vastaan, 3 tyhjää); 26; 37 KÄ:ssä (56 puolesta, 56 vastaan, 3 tyhjää); 25; 31 KÄ:ssä (49 puolesta, 55 vastaan, 5 tyhjää); 28 KÄ:ssä (12 puolesta, 95 vastaan, 5 tyhjää); 29 (1. osa) KÄ:ssä (49 puolesta, 53 vastaan, 4 tyhjää); 46 KÄ:ssä (21 puolesta, 86 vastaan, 3 tyhjää); 12 KÄ:ssä (51 puolesta, 54 vastaan, 4 tyhjää); 23; 22; 21 KÄ:ssä (45 puolesta, 61 vastaan, 2 tyhjää); 20 KÄ:ssä (46 puolesta, 60 vastaan, 2 tyhjää); 36 KÄ:ssä (39 puolesta, 69 vastaan, 6 tyhjää); 34 KÄ:ssä (40 puolesta, 7 vastaan, 5 tyhjää); 35 KÄ:ssä (47 puolesta, 59 vastaan, 3 tyhjää); 45;

Rauenneet tarkistukset: 10; 24; 43; 44; 16

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestyksen aikana:

- esittelijä tarkistuksesta 37;
- Fantuzzi ja Green johdanto-osan 5 - 8 kappaleista toimitettujen äänestysten aikana äänestysmenettelystä: he toivoivat voivansa äänestää komission tekstistä (puhemies huomautti, että yhtään erillistä äänestystä koskevaa pyyntöä osien poistamiseksi komission tekstistä ei ole esitetty);
- Wilson esitti tarkistukseen 30 suullisen tarkistuksen tekstin täydentämiseksi seuraavasti: "Erityisesti kulutuksen lisäämiseksi on myös toteutettava taloudellisesti kannattavia toimenpiteitä naudanlihamarkkinoiden tasapainon palauttamiseksi. Tätä tarkoitusta varten on luotava erityinen rahasto kuluttajien luottamuksen palauttamiseksi naudanlihan ja naudanlihatuotteiden myyntiä edistämällä."; hän lisäsi aikovansa esittää myös tämänsuuntaisen tarkistuksen talousarvioon johdonmukaisuuden säilyttämiseksi. Esittelijä ilmoitti hyväksyvänsä tämän muutoksen. Parlamentti ei vastustanut tämän suullisen tarkistuksen huomioon ottamista;
- esittelijä kiisti sen, että tarkistus 31, joka oli julistettu mitättömäksi, on mitätön tarkistuksen 8 hyväksymisen myötä; Graefe zu Baringdorf yhtyi tähän kantaan ja täsmensi, että niistä osista, jotka eivät sisälly tarkistukseen 8, on äänestettävä ja niitä on pidettävä lisäyksenä tähän tarkistukseen;
- tarkistuksesta 11 toimitetun äänestuksen jälkeen Cot pyysi, että äänestykset toimitetaan hitaammin, ja Desama ilmoitti, että hänen äänestyskoneensa ei toimi;
- Graefe zu Baringdorf ja esittelijä tarkistuksesta 22.

Kohta kohdalta äänestykset:

tark. 29 (PPE)

1. osa: ensimmäinen luettelukohta
2. osa: toinen luettelukohta sanoihin "urospuolista nautaa" asti
3. osa: loppuosa

Nimenuotoäänestysten tulokset:

tark. 13 - 15 (PPE)

annetut äänet:	115
puolesta:	1
vastaan:	61
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna NHÄ:ssä (PPE).

annetut äänet:	119
puolesta:	88
vastaan:	24
tyhjää:	7

(osa II, kohta 7)

– LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta pyysi saada tietää komission kannan parlamentin hyväksymiin tarkistuksiin (puhemies vastasi, että työjärjestyksen 60 artiklan mukaisesti tällaisen pyynnön voi esittää yksinomaan toimivaltainen valiokunta).

Esittelijä katsoi, että komission täsmennettyä kantansa voidaan siirtyä äänestykseen lainsäädäntöpäätöslauselmasta, ja Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta pyysi mietinnön palauttamista valiokuntakäsittelyyn (puhemies vastasi, että pyyntö on työjärjestyksen vastainen).

Äänestyselitykset:

- *suullinen:* Graefe zu Baringdorf
- *kirjallinen:* Ahlqvist, Wibe

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (PPE).

annetut äänet:	118
puolesta:	85
vastaan:	31
tyhjää:	2

(osa II, kohta 7).

o
o o

Oomen-Ruijten käytti puheenvuoron pyytäkseen, että tämän päivän esityslistan viimeiseksi kohdaksi merkityt suulliset kysymykset biolääketieteestä siirretään aikaisempaan ajankohtaan ja että niitä käsitellään tässä vaiheessa. Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Hallam, Cot PSE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten, Lulling, Cot, Carnero González, Pelttari, Oomen-Ruijten ja Breyer.

Parlamentti hylkäsi tämän pyynnön KÄ:ssä (23 puolesta, 34 vastaan, 3 tyhjää).

26. Vasikoiden suojele * (keskustelu ja äänestys)

Rosado Fernandes esitteli laatimansa maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi vasikoiden suojelelun vähimmäisvaatimuksista annetun direktiivin 91/629/ETY muuttamisesta (KOM(96)0021 - C4-0133/96 - 96/0029(CNS)) (A4-0261/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan valmistelija Olsson, Hardstaff PSE-ryhmän puolesta, Provan PPE-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Barthet-Mayer ARE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

– EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0021 - C4-0133/96 - 96/0029(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 28 KÄ:ssä (29 puolesta, 19 vastaan, 1 tyhjää); 4; 22 KÄ:ssä (28 puolesta, 26 vastaan, 0 tyhjää); 5; 6 KÄ:ssä (38 puolesta, 16 vastaan, 1 tyhjää); 12; 7; 8

Hylätyt tarkistukset: 11; 23; 13 NHÄ:ssä; 24; 10; 14 NHÄ:ssä; 27; 33 KÄ:ssä (25 puolesta, 27 vastaan, 0 tyhjää); 21 KÄ:ssä (24 puolesta, 27 vastaan, 0 tyhjää); 32; 19 KÄ:ssä (19 puolesta, 27 vastaan, 0 tyhjää); 16 NHÄ:ssä; 18 NHÄ:ssä

Rauenneet tarkistukset: 25; 3; 31; 9; 26; 30; 20; 15; 34; 17

Mitätöity tarkistus: 29

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 13 (UPE)

annetut äänet:	49
puolesta:	10
vastaa:	37
tyhjää:	2

tark. 14 (EDN)

annetut äänet:	51
puolesta:	8
vastaa:	43
tyhjää:	0

tark. 16 (UPE)

annetut äänet:	53
puolesta:	14
vastaa:	39
tyhjää:	0

tark. 18 (UPE)

annetut äänet:	57
puolesta:	11
vastaa:	46
tyhjää:	0

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 8*).

– LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Äänestysesitykset:

– *suullinen:* Martinez
– *kirjallinen:* Van der Waal

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 8*).

Äänestyskäyttäytymistä koskevat oikaisut/ilmoitukset

Tark. 18: Watson ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.

o
o o

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Breyer pyysi, että Lullingin mietintöä (A4-0247/96) käsitellään ilman keskustelua ja että muiden tämän päivän esityslistalle merkittyjen mietintöjen käsittelyä lykätään tai niitä käsitellään ilman keskustelua; tarkoituksena olisi käsitellä Lullingin mietintöä nyt ja sen jälkeen biolääketiedettä käsitteleviä suullisia kysymyksiä (puhemies ilmoitti, ettei hän voi esittää tätä pyyntöä parlamentille, koska se oli jo hylännyt tämänsuuntaisen ehdotuksen esityslistan muuttamisesta);
- Lulling tästä pyynnöstä;
- Liese pyysi puhemiestä tiedustelemaan listalle merkityiltä puhujilta, ovatko he valmiit luopumaan puheenvuoroistaan.

Puhemies ilmoitti tiedustelewansa kulloinkin listalle merkityiltä puhujilta, hyväksyvätkö he asian käsittelyn

ilman keskustelua; näin hän tekikin.

Martinez, jonka mietintö on seuraavana kohtana esityslistalla, ei hyväksynyt ehdotusta.

28. Zoonooseja koskevat suojatoimenpiteet * (keskustelu ja äänestys)

Martinez esitteli laatimansa maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi tiettyjä eläimissä ja eläinperäisissä tuotteissa esiintyviä zoonooseja ja zoonoosien aiheuttajia koskevista suojatoimenpiteistä elintarvikkeista aiheutuvien tartunta- ja myrkytyspesäkkeiden ehkäisemiseksi annetun direktiivin 92/117/ETY muuttamisesta (KOM(95)0491 - C4-0527/95 - 95/0255(CNS)) (A4-0237/96).

Klaß ilmoitti muuttaneensa puheenvuoronsa äänestyselitykseksi.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Crepaz PSE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

- EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(95)0491 - C4-0527/95 - 95/0255(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 - 3 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 9*).

- LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Äänestyselitykset:

– *kirjalliset:* Dell'Alba; Klaß; Wibe; Sjöstedt

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 9*).

30. Kansanvallan periaatteiden sisällyttäminen yhteisön ja kolmansien maiden sopimuksiin (keskustelu ja äänestys)

Carnero González esitteli laatimansa taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta kansanvallan periaatteiden ja ihmisoikeuksien sisällyttämisestä yhteisön ja kolmansien maiden sopimukseen (KOM(95)0216 - C4-0197/95) (A4-0212/96).

Kehitys- ja yhteistyövaliokunnan valmistelija Aelvoet käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron ilmoittaakseen, että he muuttavat puheenvuoronsa äänestyselityksiksi: Barros Moura, Liese, Bertens, Sjöstedt ja Schroedter.

Puheenvuoron käyttivät komission varapuheenjohtaja Marín ja Gutiérrez Díaz, joka pyysi, että puhemiehistölle esitetään yksityiskohtainen selvitys tämän aamun istunnon kulusta.

Puhemies totesi tämän pyynnön.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

- PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 3; 2; 1; 4 (1. osa) KÄ:ssä (18 puolesta, 13 vastaan, 0 tyhjää); tark. 4 (2. osa); 5; 6

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestysten aikana:

- Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta pyysi kohta kohdalta äänestystä tarkistuksesta 4 ja täsmensi kulloinkin äänestettävänä olevat tekstin osat. Esittelijä käytti puheenvuoron tästä pyynnöstä.

Kohta kohdalta äänestykset:

tark. 4 (PSE)

1. osa: teksti ilman sanoja "ja tiettyjen perustavan laatuisten sosiaalisten oikeuksien"
2. osa: nämä sanat

Äänestyselitykset:

- *suulliset:* Dell'Alba esitti myös vastalauseensa siitä, että jäsenet voivat käyttää puheenvuoronsa kirjallisesti (puhemies täsmensi, että jäsenet eivät ole käyttäneet puheenvuorojaan kirjallisesti, vaan he ovat muuttaneet ne kirjallisiksi äänestyselityksiksi).
- *kirjalliset:* Klab; Vaz da Silva; Schroedter; Bertens; Sjöstedt; Barros Moura

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 10*).

Puheenvuoron käyttivät Dury istunnon kulusta ja Marínin keskustelussa käyttämästä puheenvuorosta sekä Marín edellisestä puheenvuorosta.

32. Tavarakaupan tilastoja koskevat telemaattiset verkot (EDICOM) **I (keskustelu ja äänestys)

Lulling esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastoja käsittelevien viranomaisten välisistä telemaattisista verkoista (Edicom) (KOM(96)0319 - C4-0420/96 - C4-0421/96 - 96/0173(SYN)) (A4-0274/96).

Lulling käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että hän ei halunnut esitellä mietintöään, ja ehdotti tarkistukseen 1 suullista tarkistusta (tarkoituksena on poistaa tekstistä sanat "päätöksessä (EY) ... (2) määritelyihin suuntaviivoihin"); hänkin puuttui puheenvuorossaan istunnon kulkuun.

Komission varapuheenjohtaja Marín käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

- EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(96)0319 - C4-0420/96 - C4-0421/96 - 96/0173(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 esittelijän suullisesti muuttamana

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 11*).

- LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Äänestyselitykset:

- *kirjallinen:* esittelijä Lulling

Dell'Alba valitti tavasta, jolla asioita käsitellään, ja parlamentin huonoa toimintaa: budjettivaliokunnan tätä mietintöä koskevan lausunnon valmistelijana hän esitti vastalauseensa siitä, että talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta hyväksyi mietintönsä ennen kuin se oli saanut budjettivaliokunnan lausunnon.

Lulling tästä puheenvuorosta.

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 11*).

34. Laivanrakennukselle annettava tuki * (keskustelu ja äänestys)

Moretti esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi laivanrakennukselle annettavasta tuesta (KOM(96)0309 - C4-0387/96 - 96/0165(CNS)) (A4-0273/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Dury PSE-ryhmän puolesta, Stenmarck PPE-ryhmän puolesta, Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta ja komission varapuheenjohtaja Marín.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

- EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0309 - C4-0387/96 - 96/0165(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 3 KÄ:ssä (21 puolesta, 12 vastaan, 1 tyhjää)

Rauennut tarkistus: 2

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 12*).

- LUONNOS LAINSAÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Äänestysesitykset:

- *suullinen:* Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta (hän esitti ensin vastalauseensa siitä, että näin tärkeästä asiasta keskusteltaessa vain muutama jäsen oli läsnä)
- *kirjallinen:* Dury

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 12*).

36. Hyödyllisyysmallit sisämarkkinoilla (keskustelu ja äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana Añoveros Trias de Besin laatima oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietintö hyödyllisyysmallien suojelemista sisämarkkinoilla koskevasta komission vihreästä kirjasta (KOM(95)0370 - C4-0353/95) (A4-0216/96).

Schulz käytti puheenvuoron pyytääkseen työjärjestyksen 131 artiklan perusteella Añoveros Trias de Besin (A4-0216/96) ja Kouchnerin (A4-0280/96) mietintöjä koskevan keskustelun lykkäämistä.

Puhemies palautti mieleen asiaa koskevat työjärjestyksen määräykset, toisin sanoen, että lykkäämistä koskeva pyyntö voi koskea vain yhtä asiaa kerrallaan. Puhemies katsoi siten tämän pyynnön koskevan Añoveros Trias de Besin mietintöä.

Puhemies tiedusteli, tukeeko vähintään 28 jäsentä Schulzin pyyntöä, ja totesi näin olevan.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Dury esityslistasta, Dell'Alba keskustelun lykkäämistä koskevasta pyynnöstä (puhemies keskeytti hänet) ja Kellett-Bowman, joka vastusti tämän istunnon esityslistan järjestämistä.

Parlamentti päätti lykätä keskustelua KÄ:ssä (30 puolesta, 9 vastaan, 0 tyhjää).

Schulz pyysi, että istuntoa jatketaan puolella tunnilla (puhemies totesi parlamentin hyväksyvän tämän pyynnön ja ilmoitti, että ehdotukselle pyritään saamaan tulkkien suostumus).

38. Yhdeksäs EY-UNRWA -yleissopimus * (keskustelu ja äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana Kouchnerin laatima kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi hyväksyä vuodet 1996 - 1998 kattavan yhdeksännen EY-UNRWA -yleissopimuksen teksti ennen komission ja Yhdistyneiden Kansakuntien Palestiinan pakolaisten avustus- ja työjärjestön yleissopimuksen allekirjoittamista (KOM(96)0257 - C4-0422/96 - 96/0154(CNS)) (A4-0280/96).

Liese PPE-ryhmän puolesta pyysi työjärjestyksen 131 artiklan mukaisesti tätä mietintöä koskevan keskustelun lykkäämistä.

Dury käytti puheenvuoron tästä pyynnöstä.

Komission varapuheenjohtaja Marín ilmoitti, että komissio pyytää parlamenttia äänestämään tästä mietinnöstä tänään, ja perusteli pyyntönsä.

Puhemies totesi, että yli 28 jäsentä tuki Liesen pyyntöä.

Parlamentti päätti lykätä tätä keskustelua (*ks. myös kohta 22*).

Dell'Alba käytti puheenvuoron ja vastusti työjärjestyksen 126 artiklan perusteella sitä, että puhemies oli hänen mielestään mainitun artiklan vastaisesti keskeyttänyt hänen puheenvuoronsa, jossa hän vastusti edellisen kohdan lykkäämispyyntöä.

40. Merimiesten työaika (keskustelu ja äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana Hughesin sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan puolesta komissiolle esittämä suullinen kysymys työajasta merenkulkualalla (B4-0851/96).

Liese PPE-ryhmän puolesta pyysi, että äänestys toimitetaan heti ilman keskustelua.

Puheenvuoron käyttivät Dury ja Oomen-Ruijten edellisestä puheenvuorosta ja Schulz, joka kysyi, ovatko tulkit valmiit työskentelemään klo 13.30 asti.

Puhemies vastasi ensin myöntävästi Schulzin pyyntöön ja ehdotti sitten, että esityslistalla olevista asioista ei käydä keskustelua vaan siirrytään välittömästi äänestykseen.

Dury, Oomen-Ruijten, Menrad, Dury ja Martens käyttivät puheenvuoron tästä ehdotuksesta.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavan työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi annetun päätöslauselmaesityksen:

- Hughes sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan puolesta: Merimiesten työaika koskevan ILO:n yleissopimuksen 109 tarkistus (B4-1008/96).

Puhemies päätti siirtyä äänestykseen.

ÄÄNESTYS

- PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1008/96:

5 kohdasta oli pyydetty erillistä äänestystä; pyyntö hyväksyttiin KÄ:ssä (21 puolesta, 10 vastaan, 0 tyhjää)

Dell'Alba huomautti, että tämä on varmaankin ensimmäinen kerta parlamentin historiassa, kun komissio jättää vastaamatta sille esitettyyn suulliseen kysymykseen, ja komission varapuheenjohtaja Marín tästä huomautuksesta.

Äänestysseilytykset:

- kirjallinen: Wolf

42. Biolääketiede (keskustelu ja äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta suullisesta kysymyksestä komissiolle ja keskustelu:

- Oomen-Ruijten, Tindemans ja Liese PPE-ryhmän puolesta: Euroopan neuvoston ihmisoikeuksia ja biolääketiedettä koskeva yleissopimus (B4-0852/96).
- Roth V-ryhmän puolesta: ihmisoikeuksia ja biolääketiedettä koskeva yleissopimus (B4-0853/96).

Puhemies ilmoitti otaksuvansa, että kysymysten laatijat olivat valmiita luopumaan puheenvuoroistaan.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Dury pyytääkseen, että suoritettaisiin äänestys Kouchnerin mietinnöstä, Cot pyysi PSE-ryhmän puolesta, että käytäisiin keskustelu kahdesta biolääketiedettä koskevasta suullisesta kysymyksestä ja arvosteli noudatettua menettelyä, Oomen-Ruijten pyysi PPE-ryhmän puolesta, että siirryttäisiin välittömästi äänestykseen ja Pelttari ELDR-ryhmän puolesta, joka arvosteli sitä tapaa, jolla nyt kyseenalaistettiin parlamentin 18. heinäkuuta 1996 samasta aiheesta suorittama äänestys, ja ilmoitti, että hänen ryhmänsä äänestäisi tätä päätöslauselmaesitystä vastaan (kyseisen päivän pöytäkirja, osa I, kohta 14).

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi antamat päätöslauselmaesitykset:

- Roth, Breyer, Ullmann ja Lannoye V-ryhmän puolesta: luonnos ihmisoikeuksia ja biolääketiedettä koskevaksi yleissopimukseksi (B4-1029/96);
- Liese, Oomen-Ruijten, Posselt ja Carlo Casini PPE-ryhmän puolesta: luonnos Euroopan neuvoston yleissopimukseksi ihmisoikeuksien ja ihmisarvon suojelusta biologian ja lääketieteen sovellusten alalla (yleissopimus ihmisoikeuksista ja biolääketieteestä) (B4-1082/96);
- Pradier ARE-ryhmän puolesta: Euroopan neuvoston luonnos yleissopimukseksi bioetiikasta (B4-1083/96) (peruutettu);
- Pasty, Pompidou, Scapagnini ja Mezzaroma UPE-ryhmän puolesta: luonnos Euroopan neuvoston yleissopimukseksi ihmisoikeuksien ja ihmisarvon suojelusta biologian ja lääketieteen sovellusten alalla (yleissopimus bioetiikasta) (B4-1084/96);
- Blokland, Van der Waal ja Seillier EDN-ryhmän puolesta: sopimusluonnos ihmisoikeuksien ja ihmisarvon suojelemiseksi biologian ja lääketieteen sovellusten yhteydessä (yleissopimus bioetiikasta) (B4-1085/96);
- Campos GUE/NGL-ryhmän puolesta: luonnos eurooppalaiseksi yleissopimukseksi ihmisoikeuksista ja biolääketieteestä (B4-1087/96) (peruutettu);
- De Vries ELDR-ryhmän puolesta: yleissopimus ihmisoikeuksien ja ihmisarvon suojelusta biolääketieteen ja lääketieteen alalla (B4-1088/96) (peruutettu).

ÄÄNESTYS

- PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1029, 1082, 1084 ja 1085/96:
 - seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Liese, Oomen-Ruijten, Carlo Casini, Tindemans ja Posselt PPE-ryhmän puolesta,
Pasty UPE-ryhmän puolesta,
Roth, Lannoye, Breyer ja Ullmann V-ryhmän puolesta,
Blokland ja Seillier EDN-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Johdanto-osan viitteet ja johdanto-osan kappaleet hyväksyttiin NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	35
puolesta:	26

vastaan: 7
tyhjää: 2

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta, joka katsoi, että nyt suoritettava äänestys tapahtuu täysin laittomasti, Dury, joka pyysi uudelleen, että nyt äänestettäisiin Kouchnerin mietinnöstä ja Schulz, joka tuomitsi Dell'Alban asenteen, ja pyysi, että äänestystä jatkettaisiin.

1 kohta

tark. 3 hyväksyttiin NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet: 35
puolesta: 2
vastaan: 30
tyhjää: 3

2 kohta: kohta kohdalta äänestykset

1. osa: teksti ilman sanaa "vähimmäis" hyväksyttiin NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet: 33
puolesta: 25
vastaan: 5
tyhjää: 3

2. osa: tämä sana hylättiin NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet: 26
puolesta: 8
vastaan: 15
tyhjää: 3

3 ja 4 kohta hyväksyttiin NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet: 32
puolesta: 26
vastaan: 0
tyhjää: 6

4 kohdan jälkeen

tark. 2 hyväksyttiin

5 kohdan 1 - 3 luetelmakohdat hyväksyttiin

5 kohdan neljäs luetelmakohta

tark. 1 hylättiin KÄ:ssä (12 puolesta, 15 vastaan, 4 tyhjää)

Neljäs luetelmakohta hyväksyttiin

5 kohdan viides luetelmakohta

tark. 4 hylättiin KÄ:ssä (13 puolesta, 19 vastaan, 3 tyhjää)

Viides luetelmakohta hyväksyttiin

5 kohdan 6 - 9 luetelmakohdat hyväksyttiin

5 kohdan kymmenes luetelmakohta kohta kohdalta

1. osa: ensimmäinen lause hyväksyttiin

2. osa: toinen lause hyväksyttiin

5 kohdan yhdestoista luetelmakohta ja 6 kohta 6 hyväksyttiin

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE):

annetut äänet: 35
puolesta: 26
vastaan: 9
tyhjää: 0

(osa II, kohta 14).

Cot käytti puheenvuoron PSE-ryhmän puolesta vastustaakseen olosuhteita, joissa äänestys suoritettiin.

Puhemies tarkasti KÄ:ssä pyynnön Kouchnerin mietinnön siirtämisestä (kohta 19).

Parlamentti päätti KÄ:ssä (33 puolesta, 0 vastaan, 0 tyhjää) säilyttää tämän kohdan esityslistalla ja siirtyi välittömästi äänestykseen.

44. Yhdeksäs EY-UNRWA -yleissopimus * (jatkoa)

- EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(96)257 - C4-0422/96 - 96/0154(CNS)

Hyväksyty tarkistus: 1 (oikeudellisen perustan muuttaminen)

- LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman ja antoi siten puoltavan lausuntonsa (*osa II, kohta 14*).

46. Valiokuntien ja yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpano

PPE-ryhmän ja ARE-ryhmän pyynnöstä parlamentti ratifioi seuraavat nimitykset:

- talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta: Fourçans Carlssonin tilalle
- sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta: Carlsson Fourçansin tilalle
- aluepoliittinen valiokunta: Novo Belenguer
- suhteista Etelä-Amerikan maihin vastaava valtuuskunta: Novo Belenguer

48. Parlamentin kokoonpano

Puhemies ilmoitti, että König on kirjallisesti antanut tiedoksi luopuvansa Euroopan parlamentin jäsenen tehtävästään 2. lokakuuta 1996 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin jäsenten vaaleja koskevan säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimen tulleen avoimeksi ja antaa siitä tiedon asianomaisille jäsenvaltiolle.

50. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 48 artiklan 3 kohdan mukaisesti luetteloon kirjattujen kannanottojen allekirjoitusten määrän:

Asiakirjan numero	Laatija	Allekirjoitukset
6/96	Lomas	252
7/96	Nencini	59
8/96	Nencini	48
9/96	De Coene	54

52. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti parlamentti hyväksyy tämän istunnon pöytäkirjan seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

54. Seuraavan istuntojakson aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraava istuntojakso pidetään 21. - 25. lokakuuta 1996.

56. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 13.35.)

Enrico VINCI
pääsihteeri